00384640

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 02 / 10 / 2009
ម៉ោង (Time/Heure): 13:10
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

001/18-07-2007-ECCC/TC
E1/73

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 02 / 10 / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

---

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ
នៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីជំនុំជម្រះករណី "ឌុច"
សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ
ថ្ងៃទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ -ថ្ងៃជំនុំជម្រះទី ៦៨

រៀបចំដោយ: **សែ កុលវុឌ្ឍី** និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធូ មណី
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា (បម្រុង) និង ចៅក្រម Claudia FENZ (បម្រុង)
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក Matteo Crippa, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Natacha Wexels-Riser, លោក ឌុច ផារី, កញ្ញា Aline Briot
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក William Smith, លោក Vincent De Wilde D'esmael លោក សេង ប៊ុនឃាង, លោក ប៉ាក ចន្ទលីណូ, លោក ម៉ម ច័ន្ទវណ្ណៈ, លោកស្រី ជួន សុលក្ខណ៍(ព្រឹក)
ជនជាប់ចោទ៖ លោក កាំង ហ្គេចអ៊ាវ ហៅ ឌុច

E.C.C.C. TRIAL CHAMBER CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE

មេធាវីជនជាប់ចោទ៖ លោក ការ សាវុត្ថ, លោក François Roux, លោក ចាន់ រ៉ាវុធ, លោកស្រី Heleyn Unac, លោក Alexandre Prezati(ល្ងាច), កញ្ញា Lucile Nattiez(ព្រឹក)	
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Christine Martineau, កញ្ញា ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោក Alain Werner	
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក កួវ កែវរតនៈ	
ផ្សេងៗ៖ លោក Scott Bywater, លោកស្រី Julie Massé, លោក ឡាយ ណារ៉ា, លោក សាន គីរី	

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.២០
សម្រាកព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០៥
សម្រាក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកល្ងាច	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៥ ម៉ោង និង ១៥ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការពិភាក្សាពីភាពអាចចូលរួមបានរបស់ភាគីសម្រាប់ការធ្វើសេចក្ដីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលដោយផ្ទាល់មាត់ ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំពន្យារយៈពេលដែលបានកំណត់	អង្គជំនុំជម្រះ	៩.០៨	៩.១៤
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ុន ស្មៀន (D5)	អង្គជំនុំជម្រះ	៩.១៥	៩.៣៥
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ុន ស្មៀន (D5)	សហព្រះរាជអាជ្ញា	៩.៣៥	៩.៤៨
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ុន ស្មៀន (D5)	មេធាវីការពារក្ដី	៩.៤៩	១០.០១
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប៉េង ពាន់ (D6)	អង្គជំនុំជម្រះ	១០.០៤	១០.២៦
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប៉េង ពាន់ (D6)	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.២៦	១០.៤៤
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប៉េង ពាន់ (D6)	មេធាវីការពារក្ដី	១១.០៦	១១.[illegible]

ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ លើអត្តចរិតរបស់សាក្សី	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.២១	១១.២៣
ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់គាត់	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.២៣	១៦.២០
ការជូនដំណឹងទាក់ទងនឹងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១	១៣.៣៤	១៣.៣៥

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

ការពិភាក្សាពីភាពអាចចូលរួមបានរបស់ភាគីសម្រាប់ការធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលដោយផ្ទាល់មាត់ ដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំពន្យារយៈពេលដែលបានកំណត់

តាមសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាក្នុងការពន្យារយៈពេលធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានបញ្ចប់ការពិភាក្សាដេញដោលដោយផ្ទាល់មាត់ អង្គជំនុំជម្រះបានសួរទៅភាគីអំពីភាពអាចចូលរួមបានរបស់ពួកគេ។ មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១ និង ៣ និងមេធាវីការពារក្តីបានបញ្ជាក់ពីភាពអាចចូលរួមបានរបស់ពួកគេ នៅថ្ងៃសវនាការនេះ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ិន ស្មៀន (D5)

អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តីបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ហ៊ិន ស្មៀន ទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់ជនជាប់ចោទ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប៉េង ពាន់ (D6)

អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវីការពារក្តីបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប៉េង ពាន់ ទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់ជនជាប់ចោទ។

ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់សាក្សី

ជនជាប់ចោទបានធ្វើការកត់សម្គាល់ទៅលើសក្ខីកម្មសាក្សី ស៊ូ សាត(D1), ទេព សែម(D2), ទេព សុខ(D3), ជូ វិន(D4), ហ៊ិន ស្មៀន(D5) និង ប៉េង ពាន់(D6) ។

TRIAL CHAMBER CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE E.C.C.C.

00384643

ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ ទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់គាត់

អង្គជំនុំជម្រះបានបន្តតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ ទាក់ទងនឹងអត្តចរិតរបស់គាត់។

ការជូនដំណឹងទាក់ទងនឹងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១ បានចង្អុលបង្ហាញថាមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ និង៤ ត្រូវបានអវត្តមានពីដំណើរការនីតិវិធីដោយសាររវល់ប្រមូលឯកសារសម្រាប់គាំទ្រពាក្យសុំតាំងខ្លួនដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្នុងក្រុមរបស់ពួកគេ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧.៣				
លេខយោងរបស់អជសង	លេខយោងរបស់កសចស	ឈ្មោះ/ការអធិប្បាយ	ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ (សំងាត់បំផុត,សំងាត់ ឬសាធារណៈ)	កំណត់សម្គាល់
E3/150	IS 4.1	សៀវភៅ៖ When the War was Over, Elizabeth Becker	សាធារណៈ	00237694-00238316 00231987-00232710

<u>**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**</u>

បង្គាប់ឲ្យនាំជនជាប់ចោទទៅមន្ទីរឃុំឃាំង និងនាំគាត់ត្រឡប់មកសវនាការវិញនៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី១៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ ។

<u>ដីកាសម្រាប់ការលើកវារកាលសវនាការ</u>

ការពន្យាពេលសវនាការ៖ សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី១៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក ។ SKV NWR.

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៩

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ កុលវុឌ្ឍី Natacha WEXELS-RISER